臺灣出版與閱讀 2616-5074
109 年第 2 期（總號第 10 期） 民國 109 年 6 月（2020.6） 頁 86-89 國家圖書館

外觀與內省：從閱讀開啟族群的多元視角

藍夜 藝文創作者

一直都很喜歡「存在卻不一定看見」這句，不知曾在哪兒讀過的語句，這句話就像是個輕巧地提醒，提示著：世界還存在著許多不為人知的事物，值得持續地向未知探尋……而向未知探尋、探索，亦是人類社會不斷在發展的主軸。然而許多時候，人們一般的觀點多是自我侷限的，自然而然關注的多是自身生活、社會的現況，鮮少意識到他者，但喜歡追尋新事物的心性，又會將人們的眼光從自身帶向他者，是以觀看、看見與被看見，總是以這，來來回回地向外看與向內觀呈現，族群相關主題的閱讀亦是以這樣觀看的方式開始的。

族群與人類學

提到與族群相關的主題閱讀，會讓人想到的無非是人類學，這研究人類相關的學問，因此在進行族群相關主題的閱讀之前，能對於人類學、文化人類學等有粗淺的認識或許會很有幫助；盧克．拉斯特（Luke Eric Lassiter）著，郭禎麟等譯的《歡迎光臨人類學》（注 1）這本書，是對於初接觸人類學此一領域很好的參考，此書用深入淺出的方式，告訴了讀者：人類學的起源、種族、民族與人類學的種種思索，以及最後人類學所涵括的議題。

整本書讀完讓人清楚地知道，人類學是什麼？同時亦有著意猶未盡的許多感受……關於單一主題能探究的面向是相當豐富而多元的，以此為開始能看見什麼呢？

> 「族群」指具有共同起源祖先、文化和風俗習慣的人群。族群（Ethnos）這詞在 19 世紀的含義是歐洲人用來指代國內的少數族群乃至非歐洲的移民、種族，1900 年後的含義轉變到以文化特徵區分，而最新的看法則認為族群是社會過程後的產生的結果。因此，族群可能因歷史及時空環境，基於歷史、文化、語言、地域、宗教、血緣祖先認同、行為、生物／外貌特徵而形成「一群」與其它有所區別的群體。（注 2）

這看似簡單的定義，在人類學家們的眼中，是用了多少不同且細膩的觀點來探究 !? 這些是我們在往後閱讀時能好好留意的。

田 野

根據前述關於族群的定義，可見少數的、不一樣的人群，是族群這一字詞被使用的開始，這發現事物不一樣的觀點，就像人類學蒐集資料與進行研究的主要根據：田野工作（注 3）那樣，將給族群相關主題的閱讀許多的啟發。翻開伊能

嘉矩原著，楊南郡譯註之《臺灣踏查日記》（注4），或伊能嘉矩著，國史館臺灣文獻館編譯的《臺灣文化志》（注5）等書，看著那百年前的異國研究者，如何身體力行地沉浸於異文化的田野中，記述其所見、所知、所感，從書中的文字與照片等，窺見其眼中所見的臺灣風土與民族，真的非常震撼與感動，在閱讀之後，才發現一般的人們對於所居住的這塊土地的認知是多麼地遙遠而陌生。

繼續閱讀夏曼．藍波安著的《冷海情深》（注6），在這本書中能看見的是身為達悟族的作者，用著簡單流暢地文字，將自身所屬之傳統族群生活與海洋深刻地連結著，在他所描述的海洋中，有著傳說、信仰、生活與文化，海洋不僅是一般文學中浪漫美好的想像而已，在作者親身體驗的真實海洋裡，海有美麗也有艱辛，甚至蘊藏了怎麼樣也說不完的族群智慧與生活。

在人類學的架構下，進行族群相關主題的閱讀，首先會感受到的無非是跟著書中的作者進入田野，深入其中的真實性；如前述伊能嘉矩的著作，帶給讀者的是異國研究者進入異文化田野後的震撼，而後述《冷海情深》這本書，所呈現的是原族群生活成員，用熟悉卻又帶點距離的方式，也就是既主觀，也客觀等方法，在描述自身體悟中，適時地放入父親、伯父、叔父等族人的話語，娓娓地呈現其所知曉的族群文化。

經由這樣的閱讀後，會發現這些不同的觀看視角與觀點，所帶來的諸多啟發；每個人自身都有其生長所屬的民族，如何在深刻地瞭解、體認自身的族群生活與文化後，帶著同理卻又嶄新的

邪惡的純眞

語言／文學

王小苗 作

柳橋出版 /10812/195 面 /19 公分 /393 元 / 平裝
ISBN 9789869560696/863

詩集《邪惡的純眞》有兩個版本。一個往地心走。熔漿和香氣將把你變成螞蟻，你信或不信的都使你變成石頭。傲慢的絨布，奶油形狀的蠟燭。某年、某月、某日、某夢。精裝版。另一個是你現在正在查閱的。灑在糖罐旁的粉末一般，清白之中你感覺到一點點璀璨。頁黃，紙薄。折成書衣的聖經紙上，不明的穴分泌不明的粉紅色。平裝版。（柳橋出版）

歲月靜好

蔣勳日常功課

語言／文學

蔣勳 著

時報文化 /10812/319 面 /19 公分 /450 元 / 平裝
ISBN 9789571356068/863

美學大師蔣勳首部以二十四節氣爲時序，書寫日常生活中面對人生、面對社會、面對大自然的省思。是他自己的功課，也是我們每一個人的功課。提醒我們可以隨著節氣的變化、四季的遞嬗，從中學習與感悟。每一天都能從有限的生命裡，參悟永恆，進而體會到生而爲人的快樂與活著的美好。全書一百餘篇，每篇都是一帖生活格言，每翻讀一帖，就能得到內在的喜悅與寧定安穩的力量。蔣勳說：「我應該在節氣推移間，學習聆聽更多生命的對話。」（時報文化）

觀點，去看其他族群文化所表現的差異性與特殊性等等，是很需要好好深思的，而閱讀所提供的便是更多的機會，讓人們在少數、不同、差異或百科全書式的認識外，看見更多的可能。

可能性

正如同開頭所提的：人們的看見，總是存在著向內觀與向外看等層面，而思想又總是能將人帶向真實與想像交織的地方，在今日這閱讀形式日趨多元的時代，讓這樣的閱讀經驗成為了可能。

閱讀末次由紀作，尤靜慧譯《花牌情緣》（注 7）這部漫畫、動畫作品，即可見到其再現了詠唱小倉百人一首和歌、歌牌競技等濃厚的傳統日本民族文化；觀看這作品最先感到驚異的是：詠唱和歌的部分，這些和歌有些類似漢民族的傳統詩歌，在唐詩、宋詞等早已失去傳唱的今日，看見這詠唱詩歌的形式（注 8），除了欣賞他族的詩歌詠唱外，亦藉此遙想那失傳的文化表現。此外，還能在此作品中見到，作者如何透過活動——競技的活動，讓不瞭解傳統文化的人們，逐漸進入其中，並為此深深著迷，各式各樣不同性格的人，面對這競技歌牌的文化，都能從中發現自我、瞭解自我，進而改變、克服自己的弱點等等，其所顯示的觀點又與前述深刻體會了自身文化之作者不謀而合。

結 語

閱讀了族群相關主題之作品後，大致能明瞭其所涵括的幾個面向，趨近真實的田野這類作品，除了本文略提的些許外，只需依隨著想瞭解更多不同的族群，即能透過搜尋而發現諸如陳運棟，張瑞恭著《賽夏史話：矮靈祭》、約翰．史蒂芬斯著，弗雷德里克．卡塞伍德繪，周靈芝譯《馬雅祕境：美國外交官史蒂芬斯的探險紀實》、洪宏《布農族的大山大樹：布農族文化傳承回憶錄》、曾有欽《排灣族詩歌文學》等等，能與其對照的部分，還有類似各族的神話、傳說等故事性的內涵，如達西烏拉彎．畢馬（漢名田哲益）《賽夏族神話與傳說》、李瑞和《排灣族古老文物傳說》等，最後是結合了兩者如心岱《矮靈的傳說：一本以臺灣．賽夏族的史詩《矮靈祭歌》為藍本再創作的小說》等，甚或是架構在虛擬的世界上的創作，其中那根植於生活的本質是不變的。

如同夏曼．藍波安所言：智慧是從生活經驗累積下來的，而生活經驗如是一群人共同努力建構的話，那便是文化……當我說著在海裡射到大魚的故事，耆老們專心聽講的神情像是重複他們年輕時的經驗……他們回憶起當年的往事來回應我的故事，如此，我便逐漸地生活在母體文化之內，如胎兒般地吸吮母體的養分充實自己。在末次由紀的《花牌情緣》中也是一樣的，如何不斷的記住然後忘記，如何打開身體更多的感知，以對於競技歌牌有更多的瞭解與感覺，需要的也是日復一日地生活於其中，那整齊優美地取牌背景，映照的是歌牌社的日常。

就這樣各種不同的、努力地，在某一族群、文化中生活著的人們，卻又豐富了原有的族群、文化本身，而這又造就了族群、文化更多樣的面

貌，如此循環不已，就像前述維基百科給予族群一詞的定義那般，其意涵正向文化特徵轉變著。存在卻不一定看見，試著看見之後所帶來的卻又是未知的改變吧？這些就是透過族群相關主題閱讀之經驗所獲得的。

注釋

1. 盧克・拉斯特（Luke Eric Lassiter）作；郭禎麟等譯。《歡迎光臨人類學》（臺北市：群學，2010）。
2. 〈族群〉，維基百科。上網日期：2020.4.8。網址：https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%97%8F%E7%BE%A4。
3. 關於其更詳盡的定義，還可參閱霍華德（Michael C. Howard）著；李茂興，藍美華譯。《文化人類學》（臺北市：弘智文化，1997）。科塔克（Conrad Phillip Kottak）著；徐雨村譯。《文化人類學：文化多樣性的探索》（臺北市：麥格羅希爾出版，2005）等書。
4. 伊能嘉矩原著；楊南郡譯註。《臺灣踏查日記》（臺北市：遠流，1996）。
5. 伊能嘉矩著；國史館臺灣文獻館編譯。《臺灣文化志》（新北市：大家，2017）。
6. 夏曼・藍波安《冷海情深》（臺北市：聯合文學，1997）。夏曼・藍波安《冷海情深》（二版）（臺北市：聯合文學，2010）。
7. 末次由紀作；尤靜慧譯。《花牌情緣》（第 1 冊 - 第 33 冊，連載中）（臺北市：東立，2009- ）。
8. 在這較著重虛構性質的作品中，這詠唱詩歌的形式有可能不全然是真實的而是簡化許多但卻又能作為一表徵。

延伸閱讀

1. 陳運棟，張瑞恭著。《賽夏史話：矮靈祭》（桃園市：陳運棟，1994）。
2. 約翰・史蒂芬斯著；弗雷德里克・卡塞伍德繪；周靈芝譯。《馬雅祕境：美國外交官史蒂芬斯的探險紀實》（臺北市：馬可孛羅文化，2016）。
3. 洪宏著。《布農族的大山大樹：Tahai Ispalalavi 布農族文化傳承回憶錄》（臺北市：翰蘆圖書，2018）。
4. 曾有欽作。《排灣族詩歌文學》（臺中市：臺中市政府原住民事務委員會，2018）。
5. 達西烏拉彎・畢馬著。《賽夏族神話與傳說》（臺中市：晨星，2017）。
6. 李瑞和作。《排灣族 tjuleng-tjukuvulj 古老文物傳說》（臺中市：臺中市政府原住民事務委員會，2018）。
7. 心岱文。《矮靈的傳說：一本以臺灣・賽夏族的史詩《矮靈祭歌》為藍本再創作的小說》（臺北市：時報，1995）。

語言／文學

小薇和 25 隻貓

醉公子 著

樂果文化 /10812/197 面 /23 公分 /250 元 / 平裝
ISBN 9789579036221/863

一個老家 x 貓咪 x 家人的溫馨故事。作者無時無刻都記掛著老家、記掛著家人、記掛著貓咪們，動物跟人的故事總是眞摯又惹人愛，更何妨是一大家族跟老家附近 25 隻可愛貓咪的日常，胡鬧溫馨的故事永遠寫不完，姪女小薇又特別喜愛貓咪。因此作者突發奇想，何不邀請一家人來動手完成一本談談自家種種趣事的書呢？一起來翻看這本由小薇、堂兄弟姊妹們、爸爸媽媽和奶奶、伯父伯母和叔叔嬸嬸合力完成的 25 隻貓咪的故事吧！（樂果文化）

語言／文學

畫說
兄弟詩畫集

柯青新，隱地 合著

爾雅 /10902/288 面 /21 公分 /380 元 / 平裝
ISBN 9789576396427/863

繼去年 9 月《未末：兄弟書畫集》出版後，廣獲好評；隱地大哥柯青新畫得更加起勁，短短數月又創作出無數作品，這一次搭配隱地詩作，尤其特別邀請到既是畫家、詩人又是作家的席慕蓉寫序，更添文壇佳話。席慕蓉說：「在這一位全新的創作者所呈現出的畫面之前，每一個觀賞者都會不自覺地喜笑顏開。……彷彿天地間沒有任何阻礙，只要有一張紙，一支筆，沾飽了墨或者任何自己想要的顏色，這個世界就是你的了。」（爾雅）